

Contributors

ALESSANDRO ACHILLI is a senior assistant professor of Slavic Studies at the University of Cagliari, Italy. He is the author of a monograph on Vasyl' Stus (*La lirica di Vasyl' Stus: modernismo e intertestualità poetica nell'Ucraina del secondo Novecento*, Firenze UP, 2018), and a co-editor with Serhy Yekelchuk and Dmytro Yesypenko of *Cossacks in Jamaica, Ukraine at the Antipodes: Essays in Honor of Marko Pavlyshyn* (Academic Studies P, 2020). He has written articles and chapters on modern and contemporary Ukrainian literature and other areas within Slavic Studies, focusing particularly on poetry.

EUGENIA KUZNETSOVA works in media studies and applied journalism, conducting research on conflict-affected societies. After defending her PhD in literature at the University of Deusto in Bilbao, she worked as a consultant for the United Nations in Ukraine, specifically with the local media in Ukraine's east, that was affected by the Russo-Ukrainian war. Kuznetsova's research interests focus on conflict-sensitive reporting, social media ethics (including impartiality and a balanced point of view), and other challenges that local journalists have faced since the beginning of the armed conflict in the Donbas. Currently, Kuznetsova is a research fellow at the Kyiv School of Economics, where she studies the urban identities, geopolitics, and urban policy projects of cities in the Ukrainian geopolitical fault-line.

OLEKSANDR MELNYK is a historian of modern Ukraine and Russia. He obtained an MA degree from the Department of History and Classics at the University of Alberta and defended his doctoral thesis at the University of Toronto. He has held post-doctoral fellowships at the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta) and at the Ukrainian Research Institute at Harvard University. His articles have appeared in *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, *The Soviet and Post-Soviet Review*, *Journal of Soviet and Post-Soviet Politics and Society*, and *Ukraina Moderna*.

MARKO PAVLYSHYN is an emeritus professor of Ukrainian Studies at Monash University. He is the author of *Ol'ha Kobylins'ka: Prochytannia* (Akta, 2008), *Kanon ta ikonostas* (Chas, 1997), and an editor and co-editor of scholarly collections including, with Giovanna Brogi and Serhii Plokhyy, *Ukraine and Europe: Cultural Encounters and Negotiations* (U of Toronto P, 2017). Pavlyshyn is also an author of articles and chapters on modern and contemporary Ukrainian literature, many from the perspective of post-

colonial studies. He was the founding president of the Ukrainian Studies Association of Australia and president of the Australia and New Zealand Slavists' Association. Pavlyshyn is a fellow of the Australian Academy of the Humanities and an international member of the National Academy of Sciences of Ukraine.

VALENTYNA SAVCHYN is an associate professor in the Department of Translation Studies and Contrastive Linguistics at the Ivan Franko National University of Lviv and an affiliated researcher at the Swedish Collegium for Advanced Study, Uppsala University (2021–23). She earned a PhD in Translation Studies at the Taras Shevchenko National University of Kyiv in 2007. She held visiting fellowships at the University of Rzeszów (2017) and the University of Turku (2018), and was a guest researcher at Stockholm University (2019–20). Savchyn's research focuses on the history of literary translation in Ukraine and the roles of translators, literary translation, and dictionaries in totalitarian societies. She has produced over a hundred articles and book chapters, offering a multi-layered approach to the historical contextualization of literary translation in Soviet Ukraine. She also published a monograph—*Mykola Lukash—podvyzhnyk ukrains'koho khudozhnioho perekladu (Mykola Lukash As a Pillar of Ukrainian Literary Translation, Litopys, 2014)* and a biobibliographical guide—*Mykola Lukash (Vydavnychiy tsentr Lvivs'koho natsional'noho universytetu imeni Ivana Franka, 2003)*.

OLHA SHMIHEL'SKA-KOZULIAK obtained a PhD from Monash University, Melbourne, in 2020 with a thesis titled “Understanding Skilled Migration: Ukrainians in Germany and Australia.” Her interdisciplinary research involves perspectives of law, sociology, and national identity studies. Shmihelska-Kozuliak worked as a research assistant and collaborated in projects pertaining to immigration policy and diaspora issues within the Castan Centre for Human Rights Law and the Mykola Zerov Centre for Ukrainian Studies at Monash. She founded the “Bookcrossing Ukraine Berlin” platform and co-organized multiple initiatives within the Migration, Identity, and Translation Network (Monash/Warwick). Shmihelska-Kozuliak is a member of the Ukrainian Studies Association of Australia and New Zealand.

TARAS SHMIHER is a doctor habilitatus and a professor at the Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine. His interests include the history and theory of translation, translation of early Ukrainian texts, and translation quality assessments. Shmiher authored *Istoriia ukrains'koho perekladoznavstva 20 storichchia (A History of Ukrainian Translation Studies in the Twentieth Century, Smoloskyp, 2009)*, *Perekladoznavchyi analiz—teoretychni ta prykladni aspekty: davnia ukrains'ka literatura suchasnymy*

ukrains'koiu ta anhliis'koiu movamy (*Translation Quality Assessment, Its Theoretical and Applied Aspects: Early Ukrainian Literature Translated into Contemporary Ukrainian and English*, Lvivs'kyi natsional'nyi universytet im. Ivana Franka, 2018), and *A History of Ukrainian Translation Studies* (Lvivs'kyi natsional'nyi universytet im. Ivana Franka, 2021). He received the Hryhorii Kochur Literary Prize and became a full member of the Shevchenko Scholarly Society in 2015. He was also a Fulbright scholar at the University of California, Berkeley, a visiting researcher at Prešov University (Slovakia), and a research fellow at the Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland).

ZORIAN STECH is an independent scholar based in Mississauga, Ontario. He holds degrees from the University of Toronto (Honours Bachelor of Arts), the Université de Montréal (Maîtrise ès Arts and Philosophiae Doctor), and Brock University (Bachelor of Education). He is currently completing a Master of Divinity degree at the University of Toronto. His research interests include colonialism, decolonization, twentieth-century France and the Francophonie, the Pacific world, modern Ukrainian history, and theology. He is the author of the monograph *Histoire du condominium franco-britannique des Nouvelles-Hébrides: De colonie à pays* (*History of the Anglo-French Condominium of the New Hebrides: From Colony to Country*, Les Indes Savantes, 2021). He has worked in archives in Canada, France, and the United Kingdom and has participated in a number of scholarly conferences in North America and Europe. Since 2017, he has been involved in projects with the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in Toronto, notably researching the life story of Leon Hloba, World War II soldier, member of the French Resistance, and Croix de Guerre recipient. In 2020, Stech was awarded a research grant by the Shevchenko Society of Canada to research the history of the UCRDC.